



Saving the Past

إنقاذ الماضي

We cannot save all archaeological sites: people need land to cultivate, and places to live and work. But by identifying sites and potential threats to them, we can document archaeological remains before they are damaged or lost. This is the first step in the protection of cultural heritage.

By identifying and documenting sites that are important to Palestinian heritage, the Department of Antiquities and Cultural Heritage can protect them. In recent years, many restoration projects have restored archaeological sites and historical buildings across the territory. These have included an extensive restoration of the historic palace of Qaser el-Basha in Gaza, and a new ethnographic museum in Bethlehem’s Old City.

A new national heritage digital database is being developed to help archaeologists to better identify, record, and preserve sites in the Palestinian Territory. The database is supported by the EAMENA project, funded by the Arcadia Fund, the British Council’s Cultural Protection Fund and the University of Oxford. You can also help! Make your community aware of **the value of heritage**. Encourage everyone to treat archaeological remains with respect.

لا يمكننا إنقاذ جميع المواقع الأثرية، يحتاج الناس الأرض للزراعة وللعيش والعمل. ولكن من خلال تحديد المواقع والتهديدات المحتملة لها، يمكننا توثيق البقايا الأثرية قبل تدميرها أو فقدانها. وتعتبر هذه الخطوة الأولى في حماية التراث الثقافي.

من خلال تحديد وتوثيق المواقع الهامة للتراث الفلسطيني، تستطيع دائرة الآثار والتراث الثقافي حمايتها. في السنوات الأخيرة، نفذت العديد من مشاريع الترميم في المواقع الأثرية والمباني التاريخية في جميع أنحاء فلسطين. وقد شمل ذلك ترميماً واسعاً لقصر الباشا التاريخي في غزة، ومتحفاً إثنوغرافياً جديداً (متحف البد) في البلدة القديمة بمدينة بيت لحم.

ويجري تحديث قاعدة البيانات الرقمية للتراث الوطني لمساعدة علماء الآثار على تحديد المواقع في الأراضي الفلسطينية وتسجيلها وحفظها بشكل أفضل. يتم دعم قاعدة البيانات من خلال مشروع إيمينا بتمويل من صندوق Arcadia والمجلس الثقافي البريطاني وجامعة أكسفورد. يمكنك أيضاً المساعدة في جعل مجتمعك على وعي بقيمة التراث. وشجع الجميع على معاملة البقايا الأثرية باحترام.

Top image: Nablus Old City is on UNESCO’s tentative world heritage list (Photograph: Ministry of Tourism & Antiquities, Palestine).

المصورة العليا: البلدة القديمة في نابلس، مرشحة على قائمة اليونسكو التمهيدية للتراث العالمي (تصوير: وزارة السياحة والآثار الفلسطينية).

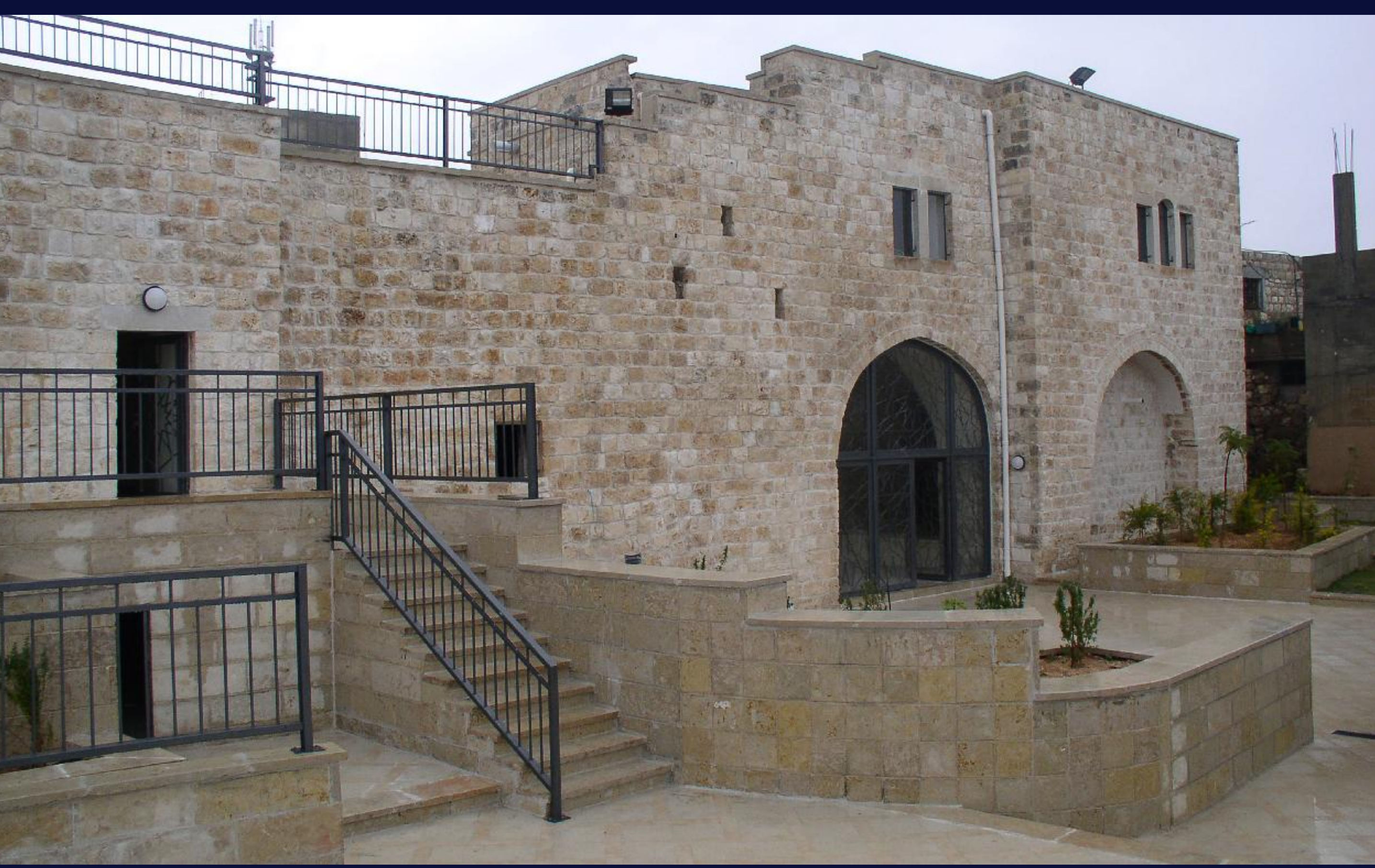


Above left: Fencing at Tell Balata Shechem protects the site from the further encroachment of new construction (Photograph: P. Izzo).

في الأعلى يسار: تسييج ثل بلاطة في نابلس حمى الموقع من التعدي الإضافي للبناء الجديد (تصوير: P. Izzo).

Above right: An iconic mosaic from Hisham’s Palace. Restoration projects have preserved the mosaics as well as the architecture of the site (Photograph: Ministry of Tourism & Antiquities, Palestine).

في الأعلى يمين: الفسيفساء المميزة في قصر هشام. تم الحفاظ عليها وعلى البقايا المعمارية في الموقع من خلال مشاريع الترميم (تصوير: وزارة السياحة والآثار الفلسطينية).



Above: Throne Villages dating from the Ottoman period have been restored by the Ministry of Tourism & Antiquities, Qal’at el-Barqawi (Shufra) (Photograph: Ministry of Tourism & Antiquities, Palestine).

في الأعلى: قلعة البرقراوي (شوفة) واحدة من قرى الكراسي التي تعود إلى الفترة العثمانية، تم ترميمها من قبل وزارة السياحة والآثار الفلسطينية (تصوير: وزارة السياحة والآثار الفلسطينية).

Right: A new walkway at Khirbat al-Mafjar helps to protect the remains from visitors (Photograph: J. Greene/Manar al-Athar).

إلى اليمين: مسار جديد في خربة المفجر يساعد على حماية البقايا الأثرية من الزوار (تصوير: J. Greene / منار الآثار).

Bottom image: Christmas celebrations outside the Church of the Nativity in the West Bank town of Bethlehem. The Church of the Nativity and the Pilgrimage Route has been a UNESCO World Heritage Site since 2012 (Photograph: Ministry of Tourism & Antiquities, Palestine).

الصورة في الأسفل: من احتفالات أعياد الميلاد في ساحة كنيسة المهد الخارجية، الواقعة في مدينة بيت لحم بالضفة الغربية. كنيسة المهد وطريق الحج موقع مسجل على لائحة التراث العالمي لليونسكو منذ عام 2012 (تصوير: وزارة السياحة والآثار الفلسطينية).

